



# Cộng Đoàn Đức Mẹ La Vang Winchester, CA Giáo Xứ Chân Phước Teresa Calcutta

Linh mục Quản Nhiệm Joseph Ken Kiệt Vũ

37450 Whispering Heights Parkway

website: [www.cddmlv.com](http://www.cddmlv.com)

Số Phát Hành: 292 10/09/2016

## Bản Tin Hàng Tuần

### Giờ Lễ Chủ Nhật

#### Thứ Bảy:

5:30PM (English)

#### Lễ Tiếng Việt:

- Thánh Lễ: 7:30- 8:30PM

- Giải Tội: 7:00-7:30PM

- Tập Hát: 7:00-7:30PM

- Giáo Lý: 05:00PM-7:30PM

**Chủ Nhật:** 7:15AM, 8:30AM, 10:15AM,  
12 Noon & 5:00PM (English)

Website giờ lễ trên toàn thế  
giới: [www.masstimes.org](http://www.masstimes.org)

**Rửa Tội, Hôn Phối, Thêm Sức, Gia  
nhập vào Cộng Đoàn hoặc thay đổi  
địa chỉ**

Xin liên hệ Chủ Tịch Vũ T Kim Oanh  
951-375-6687

**Xức Dầu & Rước Mình Thánh tại gia**  
Xin liên hệ Cha Kiệt: 267-902-7264

### Ban Mục Vụ 2014-2016:

**Chủ Tịch:** Vũ T Kim Oanh 951-375-6687

**Ngoại Vụ:** Nguyễn B. Sương 858-206-5795

**Thủ Quỹ:** Đoàn P. Thoại 858 449 7826

**Xã hội:** Nguyễn Thanh Tâm 951-834-7436

**Lời Chúa:** Mai Thuận 951-591-3955

**Thánh Thể:** Vũ T Bạch Tuyết 951-834-6312

#### Phòng Thánh:

Huỳnh Tấn Cửa 626-278-4206

**Thư Ký:** Hà Đỗ 760 547-3444

**Thánh Nhạc:** Thiên Lê 951-775-2222

**Giáo Lý:** Trí Mai 951-795-0120

#### Truyền Thông:

Nguyễn Q. Dung 951-375-9374

Nguyễn B. Sương 858-206-5795

email: [banmucvu@cddmlv.com](mailto:banmucvu@cddmlv.com) hoặc

### CN XXVIII TN C TIN MỪNG

#### Lc 17, 11-19

Khi Chúa Giêsu đi lên Giêrusalem, Người đi qua biên giới Samaria và Galilêa. Khi Người vào một làng kia, thì gặp mười người phong cùi đang đứng ở đàng xa, họ cất tiếng thưa rằng: "Lạy Thầy Giêsu, xin thương xót chúng tôi". Thấy họ, Người bảo họ rằng: "Các ngươi hãy đi trình diện với các tư tế". Trong lúc họ đi đường, họ được lành sạch. Một người trong bọn họ thấy mình được lành sạch, liền quay trở lại, lớn tiếng ngợi khen Thiên Chúa, rồi đến sấp mình dưới chân Chúa Giêsu và tạ ơn Người, mà người ấy lại là người xứ Samaria. Nhưng Chúa Giêsu phán rằng: "Chớ thì không phải cả mười người được lành sạch sao? Còn chín người kia đâu? Không thấy ai trở lại tôn vinh Thiên Chúa, mà chỉ có người ngoại bang này". Rồi Người bảo kẻ ấy rằng: "Ngươi hãy đứng dậy mà về: vì lòng tin của ngươi đã cứu chữa ngươi".

# CHIA SẺ TIN MỪNG

## Đức tin của con đã cứu con

*Veritas*

*Có câu chuyện kể rằng, một hôm Chúa sai hai thiên thần xuống trần gian đi làm nhiệm vụ, đúng hẹn hai thiên thần trở về, một vị đeo cái giỏ nặng trĩu, thấy vị kia đeo cái giỏ nhẹ tênh, hầu như không có gì bên nói: Chúa sai tôi xuống trần gian thu tất cả những lời cầu xin, nhưng nhiều quá nên cái giỏ của tôi rất nặng. Còn ngài, ngài đã làm gì mà sao cái giỏ của ngài nhẹ quá vậy? Vị kia trả lời: Tôi xuống trần gian để thu tất cả những lời tạ ơn, nhưng chẳng có bao nhiêu.*

Câu chuyện phần nào nói lên một thực tế của con người và giúp chúng ta hiểu được bài Tin Mừng mà chúng ta vừa nghe đọc, thì ra người ta hầu như biết cầu xin hơn là biết đón nhận và tạ ơn. Thánh Luca thuật lại sự kiện có mười người phong cùi đến gặp Chúa Giêsu và khẩn khoản cầu xin Chúa thương xót, Chúa đã chữa lành bệnh cho họ, nhưng chỉ có một người quay lại để tạ ơn Chúa. Người quay trở lại tôn vinh Thiên Chúa lại là một người ngoại, vậy thì chẳng lẽ những người kia không được lành bệnh sao?

Đọc bài Tin Mừng này tôi nhớ lại một sự kiện tôi đã gặp mà tôi nhớ rất rõ: đó là trưa ngày mừng 3 tháng 11 năm 1995 tại một nhà thờ của Dòng Đaminh, có một phụ nữ ôm một bó hoa tươi đang phân vân đi đi lại lại trước các tượng thánh Đaminh, thánh Vinh sơn Liêm và thánh Martinô trong khuôn viên nhà thờ. Tôi tiến lại gần và hỏi hình như bà muốn đặt hoa trước vị thánh nào đó phải không? Bà thú nhận bà là người ngoại đạo, bà làm việc này theo yêu cầu của đứa con trai của bà. Nhưng thật đáng tiếc, bà không biết đâu là thánh Martinô, rồi bà tiếp tục tâm sự: gia đình bà đều ngoại giáo, cách đó nhiều năm đứa con trai của bà học lớp 9, theo các bạn bè Công giáo đến khẩn xin thánh Martinô cho học hành tốt đẹp và tất cả chúng đã đạt được như ý. Kể từ đó, hàng năm vào ngày 3/11 lễ thánh Martinô nó vẫn mang bông đến tạ ơn thánh nhân, nhưng bởi vì năm nay nó đi xa, nó vẫn nhớ việc này và nhờ bà làm giúp cho nó.

Một người ngoại đạo họ không biết Chúa, không đón nhận Phép Rửa, không cùng tuyên xưng đức tin với chúng ta nhưng họ đã nhận ra nguồn hạnh phúc thật của sự sống. Họ ý thức rất rõ và xác tín những gì họ đã đón nhận. Họ hiểu ra rằng tất cả cuộc đời của họ đều là hồng ân. Họ chưa bao giờ tuyên xưng đức tin, nhưng họ đã luôn sống và thể hiện đức tin: “Lòng tin của người đã cứu người”. Có thể nói, người biết tạ ơn đó là người có thái độ biết cầu xin và biết đón nhận, hay là người có thái độ tạ ơn Thiên Chúa, đó là người có đức tin.

Mỗi người chúng ta khi cầu nguyện, chúng ta thường hay nhắm đến cầu xin và luôn luôn cầu xin cho chúng ta, cho nên chúng ta đã quên mất rằng, tạ ơn là một trong những yếu tố quan trọng trong đời sống cầu nguyện. Cùng với chúc tụng, sám hối, chúng ta cầu nguyện hình như là để cầu xin Thiên Chúa thực hiện theo ý của chúng

ta hơn là để chúng ta nhận ra thánh ý Chúa và thực hành ý Ngài.

Chính thái độ đó mà chúng ta cứ quay quắt trong ý định riêng tư và dấn vất trong tính toán nên không thể nào nhận ra được hồng ân cao cả đầy yêu thương của Thiên Chúa đang thực hiện trong cuộc đời của mình. Nếu chúng ta ý thức một chút, chúng ta sẽ nhận ra cuộc đời của chúng ta là cả một cuộc đời đầy những hồng ân. Vì vậy, chúng ta phải chúc tụng, tạ ơn cả cuộc đời và cả một cuộc đời của chúng ta phải là một cuộc đời tạ ơn liên li.

Xin cho mỗi người chúng ta vững mạnh trong đức tin để nhận ra trên thế giới này Thiên Chúa vẫn đang sống, vẫn đang hành động, đang ở với chúng ta, để chúng ta chúc tụng và tạ ơn.

## SỐNG ĐẠO

### Bài học về túi khoai tây

Ở trường mẫu giáo của em tôi, các cô dạy trẻ vẫn hay tổ chức cho các em chơi những trò chơi nho nhỏ vào giờ học buổi chiều. Hôm đó, em tôi đi học về, cầm theo một túi khoai tây và hào hứng khoe rằng cô giáo cho cả lớp tham gia vào một trò chơi rất thú vị.

Cô giáo yêu cầu mỗi bạn nhỏ lấy một chiếc túi nhựa, đựng bên trong vài củ khoai tây. Mỗi củ khoai tây tượng trưng cho một người mà các bé ghét. Vì thế số khoai tây và số người các bé không thích là tương đương nhau.

Sau một hồi lộn xộn, thì cuối cùng trên tay mỗi đứa cũng có một chiếc túi nhựa đựng khoai tây của riêng mình. Đứa thì có 2 củ, đứa thì có 3, thậm chí có những đứa còn có hẳn 5 củ khoai tây. Cô giáo nói rằng các em học sinh hãy mang theo chiếc túi này đi đến bất kỳ đâu, kể cả các em có làm việc gì trong vòng một tuần. Em tôi nghe lời cô giáo của nó, mang theo túi khoai tây kia mọi lúc mọi nơi không rời.

Ngày thứ nhất, ngày thứ hai rồi ngày thứ ba trôi qua, em tôi nhăn nhó nói rằng nó phát mệt với đống khoai tây. Đi đâu, làm gì cũng phải mang theo thật là phiền phức. Nó bảo có những bạn phải xách theo 5 củ khoai tây, vừa nặng vừa mệt. Thế rồi thời hạn một tuần cũng đã hết, em tôi cùng đám bạn nó hết sức vui mừng vì trò chơi này cuối cùng cũng kết thúc.

Khi đến lớp, cô giáo đã hỏi lũ trẻ:

*"Các con thấy thế nào khi phải liên tục mang theo bên mình một túi khoai tây như vậy trong suốt một tuần qua?"*

Tất cả đám trẻ cùng đồng thanh đáp rằng chúng thấy nặng và không vui như mình vẫn nghĩ.

Lúc này, cô giáo mới giải thích ý nghĩa sâu xa phía sau trò chơi: *"Đó chính là những gì sẽ xảy ra nếu các con căm ghét một người và cứ giữ khư khư sự ghét bỏ đó trong tim. Khi các con ghét một ai đó, các con luôn phải dành tâm trí để nghĩ về*

*người ta, dù các con có đi đâu, hay làm gì, những người đó vẫn luôn hiện hữu trong suy nghĩ của các con. Căm ghét một người cũng giống như mang theo một túi khoai tây bên mình vậy.*

*Hãy bỏ túi khoai tây xuống để không phải nặng nề và vương vãi thêm nữa."*

## TIN TỨC GIÁO HỘI HOÀN VŨ

### **Đức Thánh Cha viếng thăm Cộng hòa Georgia**

TBILISI. Chiều ngày 30-9-2016, ĐTC cổ võ sống chung hòa bình giữa các dân tộc tại Cộng hòa Georgia đồng thời tôn trọng công pháp quốc tế về chủ quyền của mỗi người.

Ngài đưa ra lời kêu gọi trên đây trong buổi gặp gỡ Tổng thống, các giới chức chính quyền, cũng như đại diện các tầng lớp xã hội và văn hóa của cộng hòa Georgia. Đây là hoạt động đầu tiên của ngài trong chuyến viếng thăm Cộng Hòa Georgia và Azerbaigian trong 3 ngày từ 30/9 đến 2/10.

Đây là chuyến viếng thăm thứ 16 của ĐTC tại nước ngoài và là phần thứ 2 trong cuộc viếng thăm miền Caucase. Phần đầu ngài đã thực hiện tại Cộng hòa Armeni từ ngày 24 đến 26-6 năm nay. Cả 3 quốc gia này đều có con số tín hữu Công Giáo ít ỏi, nhưng qua các cuộc viếng thăm này, ĐTC muốn cổ võ những quan hệ đại kết, hòa bình và hòa giải giữa các dân tộc. Nói khác đi ngài muốn thi hành một sứ mạng hòa bình và hiệp nhất, như nhận xét của ĐHY Pietro Parolin, Quốc vụ khanh Tòa Thánh.

Cộng hòa Georgia chỉ rộng 70 ngàn cây số vuông với dân số 4 triệu rưỡi dân cư trong đó gần 84% là tín hữu Chính Thống giáo, khoảng 10% theo Hồi giáo, số tín hữu Công giáo là 112 ngàn người, tương đương với 2,5% dân số toàn quốc. Họ sống tại thủ đô Tbilisi và miền nam của Georgia, đa số thuộc nghi lễ la tinh và Armeni, nhưng cũng có một cộng đoàn nhỏ các tín hữu nghi lễ Candê. Tổng cộng tại nước này, Công Giáo có 32 giáo xứ, 2 GM, 28 LM triều và dòng (14+14), hai tu huynh và 37 nữ tu. Ngoài ra có 12 đại chủng sinh và 2 tiểu chủng sinh. Giáo Hội Công Giáo ở Georgia chỉ có 2 trường mẫu giáo và một trường cao đẳng.

### **ĐTC Phanxicô: ‘Hiện nay đang có một cuộc chiến toàn cầu chống lại định chế hôn nhân’**

Buổi gặp gỡ đầu tiên của Đức Thánh Cha Phanxicô hôm chiều thứ bảy 1/10 tại thủ đô Georgia là một gặp gỡ với các Linh mục, tu sĩ và chủng sinh tại Thánh Đường Đức Mẹ Thăng Thiên Tbilisi. Trong bài phát biểu ứng khẩu trước cộng đoàn hiện diện, Đức Thánh Cha cảnh báo chống lại những gì mà Ngài gọi là “một cuộc chiến toàn cầu nhằm tiêu diệt định chế hôn nhân” trong xã hội đương đại. Ngài cho biết kẻ thù lớn của hôn nhân ngày nay đó chính là “lý thuyết về giới”. Cuộc chiến này – Đức Thánh Cha giải thích – không “được tiến hành bởi các loại vũ khí, nhưng

bằng tư tưởng”, Ngài gọi đây chính là ý thức hệ thực dân. Ngài cảnh báo cộng đoàn hiện diện cần cảnh giác trước cuộc chiến này, Ngài cho biết nếu hai vợ chồng đang xảy ra tranh cãi và phải đối diện với những vấn đề trong cuộc hôn nhân của họ, họ phải làm hòa với nhau trước khi kết thúc một ngày. ‘Đừng quên’ – Đức Thánh Cha cho biết – ‘Có ba câu nói vàng có thể giúp cho một cuộc hôn nhân luôn bền đẹp’. Đó là “Anh/em có thể... Cảm ơn và Xin lỗi”.

### **Hội đồng Giám mục Việt Nam: Nhân sự cho nhiệm kỳ 2016–2019**

Tại phiên họp buổi chiều ngày thứ hai trong khuôn khổ Đại hội lần thứ XIII của Hội đồng Giám mục Việt Nam 5/10/2016, các Đức giám mục Việt Nam đã bầu Ban Thường vụ và Chủ tịch các Ủy ban trực thuộc HĐGMVN cho nhiệm kỳ mới (2016-2019). Kết quả như sau:

1. Chủ tịch HĐGMVN: Đức cha Giuse Nguyễn Chí Linh, Giám mục giáo phận Thanh Hoá;
2. Phó Chủ tịch HĐGMVN: Đức cha Giuse Nguyễn Năng, Giám mục giáo phận Phát Diệm;
3. Tổng Thư ký HĐGMVN: Đức cha Phêrô Nguyễn Văn Khảm, Giám mục giáo phận Mỹ Tho;
4. Phó Tổng Thư ký HĐGMVN: Đức cha Giuse Vũ Văn Thiên, Giám mục giáo phận Hải Phòng.

#### ***Các Chủ tịch các Ủy ban trực thuộc HĐGMVN:***

1. UB Giáo lý Đức tin: Đức TGM Phaolô Bùi Văn Đọc, Tổng giám mục Tổng giáo phận TP. HCM;
2. UB Kinh thánh: Đức cha Giuse Võ Đức Minh, Giám mục giáo phận Nha Trang;
3. UB Phụng tự: Đức cha Emmanuel Nguyễn Hồng Sơn, Giám mục phó giáo phận Bà Rịa;
4. UB Nghệ thuật thánh: Đức cha Matthêu Nguyễn Văn Khôi, Giám mục giáo phận Qui Nhơn;
5. UB Thánh nhạc: Đức cha Vinh sơn Nguyễn Văn Bản, Giám mục giáo phận Ban Mê Thuột;
6. UB Loan báo Tin mừng: Đức cha Alphonsô Nguyễn Hữu Long, Giám mục phụ tá giáo phận Hưng Hoá;
7. UB Giáo sĩ chủng sinh: Đức cha Antôn Vũ Huy Chương, Giám mục giáo phận Đà Lạt;
8. UB Tu sĩ: Đức cha Phêrô Nguyễn Văn Đệ, S.D.B., Giám mục giáo phận Thái Bình;
9. UB Giáo dân: Đức cha Giuse Trần Văn Toàn, Giám mục phụ tá giáo phận Long Xuyên;
10. UB Truyền thông Xã hội: Đức cha Giuse Nguyễn Tấn Tước, Giám mục giáo phận Phú Cường;

11.UB Giáo dục Công giáo: Đức cha Giuse Đình Đức Đạo, Giám mục giáo phận Xuân Lộc;

12.UB Mục vụ Giới trẻ và Thiếu nhi: Đức cha Phêrô Nguyễn Văn Viên, Giám mục phụ tá giáo phận Vinh;

13.UB Văn hoá: Đức cha Giuse Vũ Duy Thống, Giám mục giáo phận Phan Thiết;

14.UB Công lý và Hoà bình: Đức cha Phaolô Nguyễn Thái Hợp, O.P., Giám mục giáo phận Vinh;

15.UB Mục vụ Gia đình: Đức cha Giuse Châu Ngọc Tri, Giám mục giáo phận Lạng Sơn–Cao Bằng;

16.UB Bác ái Xã hội–Caritas: Đức cha Tôma Vũ Đình Hiệu, Giám mục giáo phận Bùi Chu;

17.UB Mục vụ Di dân: Đức cha Giuse Đỗ Mạnh Hùng, Giám mục phụ tá Tổng giáo phận TP. HCM.

### **Án điều tra phong chân phước cho linh mục Jacques Hamel**

Hôm 2 tháng 10, Đức Tổng Giám Mục Dominique Lebrun của Tổng giáo phận Rouen đã ra thông báo này sau khi cử hành Thánh Lễ mở cửa lại nhà thờ Saint-Étienne-du-Rouvray, nơi cha Hamel bị những kẻ ủng hộ của Nhà nước Hồi giáo (IS) giết hại hồi tháng 7.

Thông thường, cần thời gian chờ đợi 5 năm sau khi đương sự qua đời thì mới có thể chính thức khởi động án điều tra phong chân phước ở cấp giáo phận. Mặc dù việc bãi miễn quy tắc này là ngoại thường, nhưng gần đây vẫn được áp dụng như trường hợp của Thánh Têrêsa Calcutta và Thánh Gioan Phaolô II.

Theo một tuyên bố ngày 2 tháng 10 do Hội Đồng Giám Mục Pháp ban hành, Đức Tổng Giám mục Lebrun đã được Bộ Tuyên Thánh của Vatican thông báo rằng Đức Thánh Cha Phanxicô "đã bãi miễn thời gian chờ đợi 5 năm như yêu cầu thông thường trước khi bắt đầu án điều tra chính thức cho việc phong chân phước Cha Hamel".

Nhằm đánh dấu việc mở cửa lại nhà thờ giáo xứ của Cha Hamel, vốn bị đóng cửa kể từ sau cái chết đẫm máu của ngài hôm 16 tháng 7, Đức Tổng Giám Mục Lebrun đã cử hành một Thánh Lễ đặc biệt, bắt đầu bằng một cuộc rước từ nhà xứ đến cửa trước nhà thờ, rồi mở cửa lại sau khi ngài có một huấn từ ngắn gọn.

Phụng vụ bao gồm việc đọc Thánh Kinh, cầu nguyện và Thánh Lễ, tất cả đều tập trung vào chủ đề tha thứ, hòa giải và hòa bình. Nghi thức đặc biệt được dùng trong Thánh Lễ là một lời cầu nguyện dành cho những trường hợp phạm thánh để liên hệ đến sự kiện này.

Trước đó, trong một Thánh Lễ ngày 14 tháng 9 tại Vatican để tưởng nhớ Cha Hamel, Đức Thánh Cha Phanxicô đã bày tỏ sự tin tưởng rằng vị linh mục này là một vị tử đạo. Hôm đó, có sự hiện diện Đức Tổng Giám Mục Lebrun, 1 người chị em của Cha Hamel và khoảng 80 người hành hương khác từ Rouen đã đến hiện diện.

Đức Tổng Giám Mục Lebrun là giám

mục sở tại của Cha Hamel, đã xin Đức Thánh Cha ký tên vào một bức ảnh của vị linh mục bị sát hại để mang về tặng cho ba nữ tu đã chứng kiến vụ việc vì các sơ không thể đến Rôma tham dự Thánh Lễ.

Đức Tổng Giám Mục Lebrun đã rất ngạc nhiên khi Đức Thánh Cha Phanxicô nói với ngài là hãy đưa bức ảnh ấy lên bàn thờ trước Thánh Lễ. "Điều này làm tôi xúc động", ngài nói.

Trong một cuộc họp báo có liên quan, Đức Tổng Giám Mục Lebrun kể rằng: "Sau khi gửi lời chào tất cả mọi người, Đức Thánh Cha đã ký tên vào bức ảnh và nói với tôi: cha có thể đặt ảnh này trong nhà thờ vì Cha Hamel bây giờ đã được chúc phúc; và nếu ai đó nói với cha rằng cha không có quyền làm vậy, thì hãy nói với họ rằng Đức Thánh Cha đã cho phép".

### **Giáo Hội Lào với 3 tân linh mục**

Theo thông tin gửi thông tấn Fides, ba tân Linh mục là Phaolo Lattana Sunthon, Augustino Saegna Sii Bunti, Michael Kanthak Vilae Luong Di, cả ba vị được phong chức trong thánh lễ long trọng ngày 16/9 tại Đại chủng viện Savannakhet, nơi đào tạo các chủng sinh của Lào. Với dân số 6 triệu người, đa phần theo Phật giáo, chỉ 1% theo Kitô giáo với khoảng 45 ngàn tín hữu Công giáo. Ngoài 3 tông tòa, số Linh mục trong cả nước tính thêm 3 tân Linh mục là 20, trong đó có 11 Linh mục dòng.

Giáo hội Lào cũng đang chuẩn bị lễ phong chân phước cho 17 tín hữu tử vì đạo, sẽ được tổ chức vào ngày 11 Tháng Mười Hai tới tại Vientiane. Năm 2015, Tòa Thánh đã tuyên thánh cho cha Mario Borzaga, thừa sai dòng Đức Mẹ Vô Nhiễm Tận Hiến và một giáo lý viên bản địa tên Paul. Cùng với đó Tòa Thánh cũng cho một kết quả khả quan cho án tuyên thánh liên quan đến 15 vị tử đạo khác trong đó có giáo dân và cả giáo sĩ truyền giáo ở Lào.



*Em William Maillis trong lớp học*

### **“Em muốn chứng minh rằng Thiên Chúa thực sự hiện hữu”**

Đây là kết luận của William Maillis, một học sinh vừa tròn 9 tuổi nhưng đã tốt nghiệp Trung Học, bước vào Đại Học với ước mơ trở thành một chuyên gia vật lý thiên văn.

Cũng giống như các bạn cùng trang lứa, William rất thích các trò chơi điện tử, tán gẫu, chơi thể thao và

ngao du la cà với chúng bạn. Nhưng về phương diện học hành thì em không hề bình thường chút nào.

Trong khi các bạn còn đang theo học lớp 4 Tiểu Học, thì tháng Năm vừa qua, William đã tốt nghiệp Trung Học và hiện đang là sinh viên bắt đầu nghiên cứu các lý thuyết về vũ trụ được tạo thành như thế nào.

Sống tại Penn Township, tiểu bang Pennsylvania, William là một trong số sinh viên Đại Học trẻ tuổi nhất. Em theo học toàn thời gian tại Đại Học Cộng Đồng thuộc

quận hạt Allegheny để lấy các lớp cần thiết cho việc chuyển lên Đại Học Carnegie Mellon ở Pittsburgh vào mùa Thu tới.

Khi được nhân viên tạp chí People phỏng vấn về sự kiện là sinh viên trẻ nhất, em trả lời: “Điều này không còn gây phiền toái cho em nữa vì em đã quen rồi.”

William muốn theo học ngành lý hóa không gian để lấy văn bằng tiến sĩ và trở thành chuyên gia vật lý thiên văn.

Khi phát biểu rằng chỉ có một nguồn lực ở bên ngoài mới có khả năng tạo thành được vũ trụ như thế này, William cho biết: “Em muốn chứng minh cho mọi người rằng Thiên Chúa thực sự hiện hữu.”

Ngoài William, ông bà Peter và Nancy Maillis, còn có cô con gái đầu lòng, năm nay 29 tuổi, và người con trai trưởng, năm nay 26. Ông Peter vừa cười vừa nói: Cháu thông minh khác thường: thấy cái gì là nhớ liền. Khi được 6 tháng tuổi, cháu đã nhận được mặt số, và có thể phát biểu cả một câu trọn vẹn khi lên 7 tháng tuổi. Cháu biết làm toán cộng khi được 21 tháng; làm toán nhân, biết đọc và biết viết khi lên 2 tuổi; lên 4 thì cháu biết đại số, biết ngôn ngữ dầy cho người câm điếc, và đọc được tiếng Hy Lạp; lên 5 thì cháu biết hình học, và lên 7 thì biết lượng giác.”

Năm ngoái, sau khi học xong lớp 3, William vừa học lớp 4, vừa học chương trình Trung Học cùng lúc lại lấy một vài lớp ở Đại Học, để năm nay học Đại Học toàn thời gian.

Ông bà Maillis tâm sự: “Chúng tôi không hề ép buộc mà để cháu toàn quyền quyết định các lớp cháu muốn theo học.”

Aaron Hoffman, Giáo sư dạy em môn Thế Giới Sử nói: “William hoàn toàn hòa đồng với các sinh viên khác. Em duyệt qua hết mọi đề tài, từ Hitler, Mussolini cho đến Đức Quốc Xã và các trận thế chiến. Vì theo học chương trình Đại Học nên William cũng phải có đủ tài liệu trình độ Đại Học. Chỉ có khác một điều là: trong khi các bạn sinh viên đều chăm chú ghi chép, William chỉ lắng nghe, đọc sách và lãnh hội.”

Ông Peter kết luận: “Tôi chỉ muốn cháu thực sự biết quý trọng món quà tặng đặc biệt cháu đã được ban cho—và tôi nghĩ cháu cũng biết và làm như thế. Tôi thường bảo cháu: Chúa đã cho con một món quà đặc biệt. Điều tệ hại nhất là chối từ món quà đó thay vì sử dụng nó để làm thăng hoa thế giới.”

### **Cuộc gọi điện thoại bất ngờ của Đức Phanxicô cho một thanh niên trẻ đi bộ 4000 cây số để gây quỹ**

Christian Capello là một thanh niên viết blog người Ý, tháng 12 năm 2015, vợ anh là Marta Lazzarin qua đời vì bị ung thư xơ mạch khi cô đang mang thai 7 tháng. Ngay sau khi cô chết, anh quyết định lên đường đi bộ một Vòng nước Ý để gây quỹ tài trợ cho việc nghiên cứu bệnh này, một căn bệnh hàng năm làm cho 70.000 người thiệt mạng. Để làm công việc này, anh thành lập hiệp hội Marta4kids trên trang Facebook, nơi các cư dân mạng đóng góp, hỗ trợ cho anh về mặt tinh thần và cùng đồng hành với anh.



Khi anh đang đi bộ – 4000 cây số từ nay đến tháng 2 năm 2017 – thì anh nhận hồi âm của bức thư anh gửi cho Đức Thánh Cha. Anh viết thư cho ngài để tâm sự “các nhọc nhằn của mình” và đường trường gay go của chuyến đi anh đang thực hiện. Nhất là khi ai cũng biết, văn phòng bưu điện Vatican oằn người dưới đống thư từ, tin nhắn giáo dân gửi cho Đức Giáo hoàng mỗi ngày!

“Tôi đang ở trong phòng tắm thì điện thoại reo”, anh kể. Anh gửi thư cho Đức Giáo hoàng đã hai tháng nay nhưng không nghĩ mình sẽ được ngài trả lời. Không những ngài trả lời mà ngài còn trả lời trực tiếp! “Chào Chris, cha là Giáo hoàng Phanxicô, cha gọi con vì cha đã đọc thư con và cha thấy việc con làm rất hay, cha cầu nguyện cho con, con đừng lo nhé, can đảm lên con, con tiếp tục việc con làm nhé...” Đức Giáo hoàng nói với anh. Và Christian, sau khi để cho ngài đọc một đoạn thư anh viết để tin chắc đây là Đức Giáo hoàng, anh xúc động nói với ngài: “Con xin cảm ơn Đức Thánh Cha, thật là một vinh dự cho con được nghe cha qua điện thoại, con cũng cầu nguyện cho cha”. Và Đức Giáo hoàng trả lời lại: “Cảm ơn Chris, cha rất cần!”.

Thư từ thì Đức Giáo hoàng nhận hàng trăm thư mỗi ngày, hàng ngàn thư mỗi tuần. Có người như anh Chris được ngài gọi điện thoại, có người nhận thư do các cộng sự của ngài trả lời giúp ngài. Nhưng chắc chắn các thư đều được đọc và được trả lời, bất kỳ viết bằng ngôn ngữ nào, chỉ cần thư đề: “Đức Thánh Cha Phanxicô, 00120 Cité du Vatican”.

## **SINH HOẠT GIÁO XỨ & CỘNG ĐOÀN**

### **Lịch Phụng Vụ:**

- \_ 09/10/2016: CN 28 Thường Niên
- \_ 16/10/2016: CN 29 Thường Niên
- \_ 23/10/2016: CN 30 Thường Niên
- \_ 30/10/2016: CN 31 Thường Niên

### **THÔNG BÁO: Rửa Tội Em bé**

Theo quy định của Giáo Phận, khi xin Rửa Tội cho trẻ sơ sinh, cha mẹ em bé buộc phải tham dự 2 buổi học và cha mẹ đỡ đầu phải tham dự 1 buổi học về Bí Tích Thanh Tẩy và trách nhiệm & bổn phận của cha mẹ đỡ đầu.

Năm 2016 chỉ còn lớp vào tháng 9 & 10:

**9/29/2016:** 6:30 – 7:30 pm

**10/01/2016:** 9:30 am – 12:30 pm

Xin ghi danh trước theo số điện thoại: 951-325-7707

Khi ghi danh xin mang theo Giấy Khai Sinh em bé

# VƯỜN ADONG & EVA

## 3 lỗi lớn giết chết hôn nhân

Khi mới quen, yêu nhau và khi đã cưới nhau mọi thứ dường như thay đổi 180 độ. “Lần đầu tiên gặp cô ấy, cảm xúc và sự kết nối giữa chúng tôi thật sự rất tuyệt vời. Nhưng chỉ thời gian ngắn sau khi kết hôn, chúng tôi cãi nhau ngày một nhiều, có lúc như không hợp nhau trong mọi việc. Tôi nghĩ là do lỗi cô ấy vì vợ tôi thường ương bướng và khó chịu. Tuy nhiên theo thời gian, tôi dần nhận ra mình cũng có nhiều lỗi lầm trong cuộc sống hôn nhân.”

Đó là chia sẻ thường gặp của những ông chồng sau khi thường thức mùi vị hôn nhân.

Thực tế khi cuộc sống chung rạn nứt và đổ vỡ, dù ít dù nhiều đều có lỗi từ cả hai phía. Dưới đây là ba lỗi lầm thường gặp nhất dẫn tới một cuộc hôn nhân thất bại.

### ***Không đặt sự kết nối lên hàng đầu***

Nhiều cặp đôi không hiểu tầm quan trọng của việc duy trì sự kết nối. Những đôi vợ chồng hạnh phúc họ luôn đề cao sự gắn kết giữa hai người hơn bất kỳ điều gì khác.

Bạn đừng nên nghĩ mình luôn đúng, mình quan trọng hơn đối phương hay ngược lại và khăng khăng không chịu trao đổi để tháo gỡ.

Tất cả lối suy nghĩ tiêu cực này sẽ dẫn đến sự cách biệt giữa hai người. Đừng chỉ nghĩ một phía, không nên dùng quan điểm hoặc quyền lợi của cá nhân một ai để phán xét vấn đề, khi đã cưới nhau cả hai đã là một.

### ***Không hiểu điều đối phương cần***

Bởi vì bạn chỉ tập trung vào bản thân đã nhận được gì hay không nhận được gì, bạn sẽ mất đi phần xạ cho đi. Tính ích kỷ mỗi con người đều có và nó sẽ nhân lên khi gặp hoàn cảnh thích hợp.

Hãy thử tưởng tượng bạn có chuyện khúc mắc, muốn tâm sự nhưng đối phương đã quen với việc bạn im lặng, lắng nghe và chia sẻ vấn đề của họ hơn là ngồi nghe bạn nói. Như vậy, bức xúc sẽ ngày càng dồn nén dẫn đến thất vọng và chán chường.

Đó chỉ là một ví dụ nhỏ giữa hằng hà những va chạm trong cuộc sống chung để bạn thấy được tầm quan trọng giữa cho và nhận.

Có thể bạn không đọc thấu được 100% suy nghĩ của đối phương nhưng chỉ cần dành sự quan tâm là không có gì không giải quyết được.

### ***Không hiểu điều mình cần***

Nhiều người nghĩ rằng hôn nhân sẽ vận hành tự động. Họ không có một tầm nhìn cho cuộc hôn nhân, không biết mình cần gì ở nó.

Hệ quả là thường xuyên stress trong việc duy trì mối quan hệ, tỏ ra cáu gắt vì những điều rất nhỏ.

Đáng buồn là những điều không đáng đó lại có thể khiến hôn nhân đổ vỡ. Vì vậy, hãy nhìn mọi thứ ở một tầm xa hơn, bỏ qua những điều không đáng để hướng đến sự hạnh phúc lâu dài, giữ gìn đại cục.

Hãy bỏ ra vài phút mỗi ngày để suy nghĩ về những điều trên và điều chỉnh nếu có thể. Chia sẻ với bạn đời nhiều hơn để cùng nhau tạo nên sự kết nối ngày càng mạnh mẽ. Những điều đó sẽ cho bạn một cuộc sống hôn nhân bền vững.

*Minh Trần*

## CHUYỆN ĐỜI THƯỜNG

### Sài Gòn thất thủ!



Cơn mưa vào tối ngày 26/9 lớn chưa từng thấy làm Sài Gòn chìm trong biển nước. Không ai ngờ đó cũng chính là cơ hội cho người dân Sài Gòn nhìn lại cuộc đời mình đang sống qua chiếc màn trắng mênh mông của mưa của nước.

Những con đường cây cối gãy đổ. Những chiếc xe nằm lẩn giữa dòng nước như ăn vạ khổ chủ. Những cô gái mặt mũi phờ phạc chiến đấu chống cái lạnh của mưa gió và nước đang ngập lên ngang bụng. Những chàng trai

chiến đấu với cơn lũ hung hãn giữa thành phố để kéo chiếc xe máy bất kham vật vờ với nước. Đèn phố chớp tắt cùng với sấm sét như đe dọa người dân đang run rẩy tụm lại với nhau. Tất cả những hình ảnh như trong một phim giả tưởng của Hollywood.

Cư dân mạng ngay trong lúc mưa gió đằm đìa, nước ngập khắp nơi vẫn còn đủ thời gian vừa tát nước vừa cầm điện thoại vào Facebook để chiêm biếm, đùa vui với “mưa cực đoan” và từ đó đồng ý với nhau cụm từ “Sài Gòn thất thủ”.

Nhà báo Mạnh Kim tỏ ra mạn mà với hai chữ “thất thủ” ghê lắm mới viết hẳn một dòng tâm trạng được xem là tinh táo đến lạnh người. Anh chia sẻ cái lạnh của mưa gió bằng sự so sánh trí tuệ bởi hai từ này. Thất thủ là đầu hàng, là thua cuộc, là tuyệt vọng là những gì mà cuộc sống người dân đang phải sống, dù là sống chung hôm nay như sống chung với lũ. Là điều mà chính quyền Việt Nam phải thấy, phải lạnh mình, anh viết:

*“Thất thủ!*

*Sài Gòn thất thủ, Biên Hòa thất thủ, Huế thất thủ, Hà Nội thất thủ... Cả nước*

*đang thất thủ bởi những trận mưa ngập ngoài sức tưởng tượng với mức độ ngày một tăng dần.*

*Không chỉ ngập trong biển nước mênh mông sau những trận mưa mà thậm chí giới chính quyền bây giờ cũng ngượng ngập và “thất thủ” trong việc tìm cách giải thích dư luận, chính xác hơn, Việt Nam đang thất thủ toàn diện.*

*Kinh tế thất thủ bởi lý thuyết “kinh tế XHCN” đã và tiếp tục dẫn đất nước đến vùng trũng ngập của những khoản nợ này đến những khoản nợ khác.*

*Giáo dục đang thất thủ vì ngập trong tư duy lạc hậu. Xã hội đang thất thủ bởi ngập sâu trong tội ác.*

*Y tế thất thủ khi ngập trong sự bất lực của giới điều hành.*

*Môi trường thất thủ bởi cuộc tấn công không thể kiểm soát của những Formosa trước sự bất lực, tuyệt vọng, bết tắc và vô tâm.*

*Con người cũng thất thủ khi ngập trong lối sống đầu độc nhau, bằng hóa chất và nhiều phương cách khác.*

*Sự thất thủ nguy hiểm nhất và ảnh hưởng tương lai đất nước nhiều nhất vẫn là sự thất thủ trước Trung Quốc.*

*Việt Nam đã không thể “thoát Trung”. Việt Nam vẫn bám chặt vào Trung Quốc. Việt Nam đang thất thủ. Toàn diện.*

*Có con đường nào cho tương lai đất nước? Không và không bao giờ, nếu người ta chấp nhận sự thất thủ này mà không thay đổi thể chế.*

*Không thay đổi, Việt Nam chỉ còn một con đường duy nhất để đi: con đường đi đến chỗ chết.”*

*Mạnh Kim đang nói sự thất thủ không tránh được và anh xót xa với hai từ “Thất thủ” đến chạnh lòng.*

*Trong khi đó, Đàm Hà Phú lại nhìn “Sài Gòn thất thủ” ở một hướng khác.*

*Những cơn mưa gây ngập là thứ tình yêu ngọt ngào đăm đuối mà thượng đế dành cho con người. Trong cái giá buốt ấy không thiếu những con chuột run rẩy bám vào chiếc lưới B40 một cách tuyệt vọng. Con chuột hơn gì chúng ta, đeo bám vào tâm lý tự thương và né tránh. Nó chỉ là một cơn mưa thôi mà....*

*Tự đánh lừa mình như đã từng bao nhiêu năm nay, người Sài Gòn vốn hiền lành và nhẫn nhục như vừa bị đánh thức bởi những dòng thơ của Đàm Hà Phú:*

*“Chúng ta đừng nói về chính trị nữa,*

*chỉ có bọn phản động mới nói chuyện chính trị,*

*còn chúng ta là người yêu nước,*

*hãy nói về cơn mưa tình yêu của chúng ta,*

*thật dồi dào nước,*

*mọi con phố biến thành sông, biết bao thứ chìm và tan đi trong nước,*

*hàng ngàn xe máy về nhà ngã, bị cuốn trôi và chết máy,*

*con nít khóc ngất, cha mẹ chúng cũng khóc theo trong đói và lạnh,*

*những người phụ nữ tôi tả dắt xe đi giữa dòng nước lũ, chán ngán nhìn kẹt xe và nước cống...*

*một thảm cảnh như sóng thần vừa cuốn qua chãng, không, chỉ là cơn mưa, chúng ta nguyện rửa cơn mưa, một cơn mưa như mọi cơn mưa khác, chỉ khác là nó rơi trên một đất nước tiêu nhiều ngàn tỉ vào tượng đài, vào Vinashin hay Vinaline, vào xe công vào tiệc tùng, vào mừng sinh nhật bố thủ trưởng, vào công chào, vào cắt cỏ thủ đô và giao thầu cho TQ chống ngập... nó chỉ là cơn mưa, chỉ khác là nó rơi xuống một đất nước lạc hậu hiếm hoi toàn dân đi xe máy,*

*nơi người ta chết vì đủ thứ lý do lãng xẹt và có nạn tham nhũng bậc nhất hành tinh,*

*chỉ khác là cơn mưa nó rơi ở chỗ chúng ta không nói chuyện chính trị, đúng rồi, chỉ có bọn phản động mới nói chuyện chính trị, chúng ta chỉ nên nói về cơn mưa.”*

*Trong khi đó nhà báo Đào Tuấn tường thuật lại hình ảnh Sài Gòn thất thủ bằng những giòng điện tín gửi đi từ một căn phòng ngập nước. Những tiếng gõ từ chiếc máy tính sũng nước và hào hển bởi bị nước tấn công. Nhà báo tường trình:*

*“Hàng ngàn chiếc xe máy ở Nguyễn Siêu trở thành tàu ngầm. Biệt thự triệu dollar của Mr Đàm ngập trong nước khiến anh, quần tới gói, khuôn mặt thân thờ như mặt bức tượng sáp 12 tỉ VND.*

*Tòa “tháp” Bitexco ngập từ trong ngập ra, ngập từ ngoài ngập vào.*

*Một khung cảnh dữ dội và lãng mạn như trong đại sảnh con tàu Titanic gãy đôi.*

*Các nàng Rose ổng tháp ổng cao tay xách nách mang trong tòa tháp cao nhất Sài Thành.*

*Một clip quay cảnh anh soái ca lao mình giữa dòng nước “cứu” chiếc xe máy trôi như bao diêm, à như chiếc lá - thu hút đến ngót 100k like, 35k lượt bình luận và hàng vạn share.*

*Sân bay Tân Sơn Nhất trở thành sân bơi, bãi đáp của Thủy phi cơ. Bến xe Chợ Lớn biến thành bãi canoing.*

*À còn nữa, các nữ y tá hò dô ta bắt lươn trong hành lang bệnh viện.*

*Toàn dân sặc nước với những vận động viên bắt đắc dĩ điện thoại dắt trên lưỡi trai nón bảo hiểm.*

*Những chiếc bus thủy phi cơ “mất điện” giữa dòng thác. 20 chuyến bay trong nước và quốc tế phải bay vòng vòng.*

*Facebook tràn ngập 2 chữ thất thủ. Có người, trí tưởng tượng thật là phong phú, nhắc đến một cơn “đại hồng thủy”.*

*Đâu đó vang lên bản nhạc “Sài Gòn ngập quá Sài Gòn ơi, Sài Gòn ơi”.*

*Một con chuột cố bám víu vào hàng rào B40 ở một nơi nào đó trong sự kiện “Sài Gòn thất thủ” tới qua. Đúng là một khoảnh khắc lịch sử!”*

Đúng là một khoảnh khắc lịch sử. Ngày 30 tháng Tư là một khoảnh khắc lịch sử, lúc ấy Sài Gòn thất thủ với một bản nhạc mà 41 năm sau những người lính Mỹ cuối cùng tại Việt Nam vẫn còn nhớ: White Christmas.

Nhưng bây giờ bản nhạc người dân Sài Gòn lấy ra làm tín hiệu là “Mùa mưa trên thành phố HCM.”

Người dân Sài Gòn có bản tính mau quên. Họ thụ hưởng văn hóa nhiều vùng miền gộp lại làm ra bản sắc Sài Gòn, trong đó cái hồn nhiên của người miền Tây đã làm cho Sài Gòn bớt đi héo hắt của nắng nóng hay lập cập của mưa giông cùng nước ngập mù trời.

Ngay cả ngập thì Sài Gòn vẫn “ngập đúng quy trình” dưới tiếng cười giễu nhại của người Sài Gòn gốc miền Tây. Hãy cùng nghe giọng hò lô tô trong khi nước vẫn còn dưới chân, vừa hò vừa nhảy lò cò...

*Mưa to, nước ngập lưng giời  
Lau “bu-gi” rồi “lau người” đi anh  
Sài Gòn ngập... đúng “quy trình”  
Sài Gòn đỏ, Sài Gòn xanh...Sài Gòn  
Uống bia cho phố bớt buồn  
Trăm con phố ngập thành sông cả rồi  
Ta quy hoạch phố tuyệt vời  
Mưa to là ngập, nắng thì tắc mau  
Mưa thì nước lộn lên đầu  
Nắng thì “tắc kẹt” có sầu riêng không  
Mưa về, tát nước chống mông  
Nắng lên, ùn tắc cả trong lẫn ngoài  
Hòn ngọc Viễn Đông đâu rồi  
Bắt lươn trên phố bài hoài dưới mưa  
Mưa to không ngại ướt thơ  
Sợ áo em ướt sũng sờ mờ xa  
Áo em khoét cổ, xẻ tà  
Mỏng manh mưa ướt thành ra lộ hàng  
Sài Gòn mưa ngập chứa chan*

*Ngắm phố đang lụt, ngắm nàng thơ đi*

Quanh đi quẩn lại người ta lại quay về với hiện thực đời sống. Sau khi những nụ cười gượng gạo trôi đi người Sài Gòn lại nhận ra mình mất thứ này, hụt thứ kia. Xe hư, nhà sập, mái dột, đồ đạc sũng nước nhìn mà thấy nao lòng.... tất cả những cái thất thủ ấy quay trở lại tấn công họ sau khi nước rút. Những đôi mắt thần thờ, những nụ cười nhợt nhạt.

Nhưng dù sao người Sài Gòn vẫn phải sống vẫn phải tự cày cuốc trên vùng đất sinh nhai của mình.

Và đôi khi họ nhìn nhau cười thật lớn, cười hả hê, cười không nhạt được mồm khi nghe anh chàng Facebooker Hoàng Dũng đề nghị kiểm điểm mưa đã làm cho Sài Gòn thất thủ:

*“Kết nạp đảng cho ông Trời, yêu cầu mưa theo nghị quyết, chỉ đạo của đảng. Nếu làm sai gây ngập sẽ kỷ luật cảnh cáo. Tiếp tục tái diễn thì chuyển công tác ra Trung ương.”*

RFA

### Phở Đà Lạt

Vietnamese Cuisine  
39400 Murrieta Hot Spring Rd #107  
Murrieta, CA 92563.  
Tel: 951-600-5700  
Hours: Mon-Sun: 10:00am-9:00pm

### Hiệp Hội Thánh Lễ Đồi Đồi

Hội viên sẽ được cầu nguyện trong những Thánh Lễ hàng ngày và được thông phần công đức do các linh mục và tu huynh thuộc Dòng Truyền Giáo Ngôi Lời đang phục vụ trên các cánh đồng truyền giáo.  
Thánh Lễ Đồi Đồi có thể xin cho người thân còn sống hay đã qua đời.  
Liên hệ: Cha Nguyễn Văn Long SVD. Phone ( 951 )454 – 0529  
PO Box: 70060 Riverside, CA 92513.0060  
Email: [nguyenvanlong59@yahoo.com](mailto:nguyenvanlong59@yahoo.com)

**LỜI NGUYỆN:** Lạy Chúa, lạy Cha, Ngài là bậc Thánh ở cạnh Đấng Cứu Thế đầy quyền năng. Nay con cầu khẩn Cha giúp con vượt qua khó khăn cấp thiết hiện nay. Đọc những lời nguyện này 9 lần/1 ngày. Đọc liên tục 9 ngày với lòng thành tâm sẽ được toại nguyện. Được việc hứa in lời nguyện này và tình Cha **Trương Bửu Diệp**. **Thúy Trần**

### Land For Sale:

Hesperia City. one half acre corner lot on paved road near Freeway 15 and Main Street off ramp. Zoned 2-8 units per acre. Water and electrical @ street. Near new Walmart, new hotels, and shopping. Only 60k. Owner 714 675-3950.

### EJ Belle Tiệm Tóc - Nail Day SPA.

Cựu Giáo Sư thẩm mỹ (40+ năm kinh nghiệm). Nhận dạy bằng về tóc hoặc da, cung cấp mỹ phẩm, trị các loại mụn không để lại sẹo không cần uống thuốc, sơn môi giữ nguyên ngày, lip conditioner cho phái nam chống khô môi, thâm môi  
Liên lạc: Cô Đào: **714 675 3950**  
[www.ejbelle.com](http://www.ejbelle.com)



Nếu bạn muốn tìm hiểu ơn gọi dòng Truyền Giáo Ngôi Lời, Xin liên lạc  
Cha Anthony Nguyễn cell: 847.687.1459  
Email: [acnguyensvd@yahoo.com](mailto:acnguyensvd@yahoo.com)  
Website: [www.svdvocations.org](http://www.svdvocations.org)

### Cha Trương Bửu Diệp:

Nếu ai có thiện ý muốn xin ký thỉnh nguyện thư cho cha Cha Trương Bửu Diệp được phong thánh xin liên lạc: Minh Bùi, điện thoại: 909-528-7823

### GIÁO XỨ NGHÈO MIỀN BẮC VIỆT NAM

Ước mong đón nhận hảo tâm của Quý Vị Ân Nhân, xin Thiên Chúa trả công bội hậu cho những tấm lòng vàng. Suốt 100 năm qua, Giáo Xứ ước mơ một mái ấm đơn sơ cho con cháu có nơi học hành.

Lm. Quản Xứ: Jacintô VÕ THÀNH CHÂU, SVD: email: [hyachau@gmail.com](mailto:hyachau@gmail.com)

### Giáo Xứ Trang Cảnh

Nghi Xuân - Nghi Lộc - Nghệ An  
Xứ Nghèo Miền Bắc - Việt Nam  
Tel: 0903-877-053

### L/L tại Mỹ:

13552 Garden Grove Blvd.  
Garden Grove, CA 92868  
Tel: 714-226-6175, 714-750-0266



### Congregation of the Holy Spirit Province of the United States

Rev. Brandon Bảy Nguyễn, C.S.CP.  
Vocation Director  
Off 773-734-4418  
Cell 501-908-6188  
[brandon7cscp@aol.com](mailto:brandon7cscp@aol.com)  
[www.spiritans.org](http://www.spiritans.org)

### Tiệm nail vùng Hemet

Cần thợ tay chân nước lớn tuổi, mới có bằng OK, tiệm đông khách walk-in, khách sang, tip hậu, income cao.  
Cell Phone: **951-907-4442** Tel: **951-652-4538**

### Vườn Cây Mỹ Tho

Có bán hầu hết các loại cây ăn trái. Đặc biệt: có 2 loại cây thuốc trị cảm và ngăn ngừa được các bệnh như: Tiểu Đường, Cao Máu, Mỡ trong máu, lọc gan. Nhận thẻ tín dụng  
**Địa Chỉ: 19644 Grand Ave, Lake Elsinore CA 92530.**  
**Phone: 940 284 6219 hoặc 940-284-5055**

**Chuyên môn sản xuất hạt vẹt  
lộ organic**

Ra lò ngày thứ Tư và Chủ Nhật.  
Anh Chị Ba: 951-926-9986  
951-786-8693

**Lemongrass Asian Cuisine**

Lemongrass Asian Cuisine is home to the finest Thai infusion and Vietnamese food in the Inland Empire  
**3376 Wentworth Dr, Hemet, CA 92545**  
(951) 766-1506  
Website: [www.lemongrasshemet.com](http://www.lemongrasshemet.com)

**ARER Dental**

Thanh Chuong &  
Nguyen Minh Chau DDS  
560 N. San Jacinto St  
Hemet, CA 92543  
951-765-3174

**ASIAN Printing**

15101 Moran St., Westminster, CA 92683  
Tel: 714-891-0898 Fax 714-894-1862  
email: [asianprinting@gmail.com](mailto:asianprinting@gmail.com)  
Chuyên in Thiệp Cưới và  
mọi dịch vụ Ấn Loát

**Nhận Sửa Các Loại Máy  
Vi Tính**

Laptop, thay màn hình  
Motherboard, D.C. Jacks  
Liên hệ 951-813-5362

**IVY Springs  
Medical Care**

**Bách Nguyễn, MD**  
Board Certified in Family Practice  
41680 Ivy St, #A Tel 951-677-2227  
Murrieta, CA 92562 Cell 951-235-9528

**Kim Thu Pham**

R. E. Agent / Loan Consultant  
Direct 858-610-2246 Home 951-694-6780  
**COUNTRYLAND**  
**REAL ESTATE & MORTGAGE**  
4744 El Cajon Blvd., San Diego, CA 92115  
Office: 619-282-9696 Fax: 619-516-1279

**Redhawk Family Dentistry**

44274 George Cushman Court,  
Temecula,  
CA 92592. Suite 205  
Liên lạc: Hằng Nga(Gina) Vũ.  
Cell: 951-303- 8695

**Nhận giữ trẻ và dạy Việt Ngữ**

Ai có nhu cầu xin liên hệ  
Cô Hương Nhi  
Tel. 951-305-1798

**Furniture for Sale**

Nếu ai có cần mua furniture,  
xin liên lạc với Chị Sa  
Tel. : 951-249-2190

**Blinds & Shutters**

100% basswood shutters  
2" & 2.5" basswood blinds  
2" & 2.5" fauxwood blinds vertical  
Free In-Home quote  
Professional Installation  
Phone: 626-572-3787  
29350 BigHorn ct, Murrieta, CA

*V & N Interior Design*  
Create the Home of Your Dream

*Ngô T. Tran*

Interior Designer  
31772 Green Oak Way  
Temecula, CA 92592  
951-303-4372  
951-699-9139



**Skin Care by Kim:** Chuyên trị da mụn, nám, cặn cồi. Đặc biệt lột da mặt rất có kết quả. Nhận xâm thẩm mỹ cho môi, mắt và chân mày. Trang điểm cô dâu, dạ hội. Ngoài ra còn có hướng dẫn trang điểm và dưỡng da cho từng cá nhân. Xin liên lạc: Kim  
Tel 951-235-8103

29760 Rancho California Rd #103, Temecula, CA 92591.

**Sửa computers & labtops**

Nhận sửa computers, labtops các loại. Giá rẻ cho mọi người.

Liên lạc KHOA NGUYEN @ 951.834.7709 hoặc  
951.834.6312.

**Phòng Mạch: Châm Cứu & Thuốc Bắc**

Bùi Hoài Albert, OMD. Nhận: Bảo Hiểm  
Chuyên Trị: Đau nhức, nội ngoại thương, tai nạn xe cộ,  
nghề nghiệp.  
29950 Hunter Rd, #101, Murrieta, CA 92563  
Cell: (702)-376-3971  
Off: (951) 461-8377

**FULL REALTY – Service, Inc.**

Realtor DRE License # 01806276  
Liên lạc: D. "Chris" Nguyen. Cell: 951-834-7701  
Email: [nguyenchris@hotmail.com](mailto:nguyenchris@hotmail.com) Fax: 951-870-4053  
Website: [www.chrisnrealestate.com](http://www.chrisnrealestate.com)

**Smile Dental Care, Steven T. Nguyễn**

Cosmetic, Braces & Implants  
Office Hours: Mon-Tue, Fri: 9:00am-5:30pm  
Thu: 10am-6:30pm, Sat: 9am – 2pm  
25100 Hancock Ave. # 112  
Murrieta, CA 92562  
Tel 951-304-7881  
[www.murrietasmiledental.com](http://www.murrietasmiledental.com)

**Grand Opening. Brand new dental office:**

Free Exam & Xrays, 50% off Teeth Cleaning & Zoom Whitening.  
**Cavity Catcher Dentistry & General and Cosmetic**  
42210 Lyndie Lane, Suite B  
Temecula, CA 92591  
(951) 695-5678, [www.cavitycatcher.com](http://www.cavitycatcher.com)